|  |
| --- |
| KorruptionspräventionDreijahresplan 2015-2017Gesetz Nr. 190 vom 06.11.2012 |
|  |
| Prevenzione della corruzionePiano triennale 2015-2017Legge n. 190 del 06/11/2012 |

|  |
| --- |
| Genehmigt mit Beschluss des Verwaltungsrates Nr. 4 vom 21.07.2015Approvato con delibera del consiglio di amministrazione n. 4 del 21/07/2015 |

|  |  |
| --- | --- |
| In diesem Dokument verwenden wir aus Gründen der besseren Lesbarkeitlediglich die männliche Form. Sämtliche Ausführungen beziehen sich gleichermaßen auf weibliche und männliche Personen. | Allo scopo di una migliore leggibilità nel presente documento viene utilizzata la forma maschile. Questa comunque include sempre anche la forma femminile. |

|  |  |
| --- | --- |
| Inhaltsverzeichnis | Elenco |
|   |  |
|  |  |
| Vorwort | Premessa |
|  |  |
| Art. 1 Die Organisationsstruktur des Abwasserkonsortium Pustertal | Art. 1 La struttura organizzativa del Consorzio acque di scarico Pusteria |
|  |  |
| Art. 2 DelegationsprinzipPflicht zur ZusammenarbeitMitverantwortung | Art. 2 Principio di delegaobbligo di collaborazionecorresponsabilità |
|  |  |
| Art. 3 Der methodologische Ansatzzur Planerstellung | Art. 3 L'approccio metodologicoadottato per la costruzionedel piano |
|  |  |
| Art. 4 Der Ablauf der Planerstellung | Art. 4 Il percorso di costruzione del piano |
|  |  |
| 4.1 Sensibilisierung der Verwalter | 4.1 Sensibilizzazione degli amministratori |
| 4.2 Festlegung besonderskorruptionsgefährdeter Arbeits-abläufe und möglicher Risiken  | 4.2 Individuazione dei processi più a rischio e dei possibili rischi  |
| 4.3 Vorgeschlagene Präventions-und Kontrollmaßnahmen | 4.3 Proposta delle azionipreventive e dei controlli damettere in atto |
| 4.4 Ausarbeitung undGenehmigung des Plans | 4.4 Stesura e approvazione del piano  |
| 4.5 Personalschulung | 4.5 Formazione del personale |
|  |  |
| Art. 5 Allgemeine organisatorischeMaßnahmen | Art. 5 Le misure organizzative dicarattere generale |
|  |  |
| Art. 6 Kontrollsystem undPräventionsmaßnahmen | Art. 6 Il sistema dei controlli e delle azioni preventive |
|  |  |
| Art. 7 Aktualisierung desKorruptionsbekämpfungsplans | Art. 7 Aggiornamento del piano diprevenzione della corruzione |
|  |  |
| 7.1 Art und Weise der Aktualisierung | 7.1 Modalità di aggiornamento |
|  |  |
| 7.2 Aktualisierungsrhythmus | 7.2 Cadenza temporale diaggiornamento |
|   |  |
| AnlageRisiko - und Maßnahmenkatalog | AllegatoCatalogo dei rischi e dei provvedimenti |
|   |  |
|   |  |
|   |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Vorwort | Premessa |
|   |  |
| 1. Mit Gesetz Nr. 190 vom 06.11.2012 sind Bestimmungen für die Vorbeugung und Bekämpfung der Korruption erlassen worden.
 | 1. Con legge n. 190 del 06/11/2012 sono state legiferate disposizioni normative volte alla prevenzione e repressione della corruzione. |
|   |  |
|  2. Die Bestimmungen sehen eine Reihe von Präventionsmaßnahmen vor, die sich auf die Organisation der öffentlichen Verwaltung und auf das Arbeitsverhalten im öffentlichen Dienst auswirken. Transparenz und Integrität des Handelns sind eine Grundvoraussetzung. | 2. Le disposizioni prevedono una serie di misure di prevenzione che incidono sull'organizzazione nella pubblica amministrazione e sul comportamento di lavoro nel pubblico impiego. Trasparenza e integrità del comportamento sono un presupposto di principio. |
|   |  |
| 3. Aufgabe der öffentlichen Verwaltungen ist es einen Plan zur Korruptionsprävention zu erstellen.Der Plan soll aufzeigen wie sich das Konsortium organisiert, um nicht ordnungsgemäßes Handeln der eigenen Mitarbeiter und Verwalter zu vermeiden.Außerdem sind geeignete Verfahren für die Auswahl und die Schulung der Mitarbeiter in besonders korruptionsgefährdeten Bereichen vorzusehen. | 3. È compito delle amministrazioni pubbliche definire un piano di prevenzione della corruzione.Il piano deve indicare, come il consorzio si sia organizzato per prevenire eventuali comportamenti non corretti da parte dei propri dipendenti e amministratori.Inoltre sono da prevedere procedure appropriate per selezionare e formare i dipendenti chiamati ad operare in settori particolarmente esposti alla corruzione. |
|   |  |
| 1. Die Bestimmungen zur Korruptionsprävention berücksichtigen die Sonderstellung der Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol.Für die Umsetzung der Präventionsmaßnahmen ist ein Übereinkommen in der Vereinigten Staat-Regionen-Konferenz getroffen worden.

 Das Übereinkommen sieht für die einzelnen Verwaltungen folgende Maßnahmen vor: | 4. Le disposizioni alla prevenzione della corruzione tengono conto della specificità dell'Ordinamento dei comuni nella Regione Autonoma Trentino-Alto Adige.In sede di Conferenza Unificata Sato-Regioni è stata raggiunta un’intesa in merito alle misure di prevenzione.L’intesa prevede le seguenti misure da parte di ciascuna amministrazione: |
|   |  |
| * Dreijahresplanes zurKorruptionsprävention

Erstellung des Dreijahresplanes zur Korruptionsprävention beginnend mit dem Plan für den Zeitraum 2015-2017 und Übermittlung desselben an die Autonome Region Trentino-Südtirol sowie an den „Dipartimento della Funzione Pubblica“. | * Piano triennale di prevenzione della corruzioneDefinizione del piano triennale di prevenzione della corruzionea partire da quello relativo agli anni 2015-2017, e alla sua trasmissione alla Regione Trentino Alto-Adige e al Dipartimento della Funzione Pubblica.
 |
|  |  |
| * VerordnungsbestimmungenEinführung von Verordnungsbestimmungen zur Festlegung der für öffentliche Bedienstete verbotenen Aufträge.
 | * Norme regolamentariL'adozione di norme regolamentari relative all'individuazione degli incarichi vietati ai dipendenti pubblici.
 |
| In diesem Zusammenhang sind folgende einschlägige Regionalgesetze zu berücksichtigen, welche verbindliche Grundsätze und Kriterien für die Personalordnung der Gemeinden festlegen:Art. 23, D.P.Reg. Nr. 2/L vom 1. Februar 2005 in geltender Fassung, abgeändert durch D.P.Reg. Nr. 8/L vom 11. Mai 2010 und D.P.Reg. Nr. 8/L vom 11. Juli 2012. | Si ponga attenzione alle seguenti leggi regionali, che dettano principi e criteri ai quali i regolamenti organici del comune devono attenersi:art. 23 D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 2/L e s.m. come modificato dal D.P.Reg. 11 maggio 2010 n. 8/L e dal D.P.Reg. 11 luglio 2012 n. 8/L. |
|  |  |
| * VerhaltenskodexEinführung eines Verhaltenskodexes in Einklang mit den Grundsätzen des D.P.R. Nr. 62 vom 16.04.2013.
 | * Codice di comportamentoL'adozione del codice di comportamento in linea con i principi sanciti recentemente dal D.P.R. n. 62 del 16/04/2013.
 |
|   |  |
| 5. Der vorliegende Dreijahresplan zur Korruptionsbekämpfung umfasst, im Sinne dieser Vorschriften sowie der im gesamtstaatlichen Antikorruptionsplan festgelegten Leitlinien: | 5. Il presente piano triennale di prevenzione della corruzione pertanto, in relazione a tali prescrizioni, e alla luce delle linee guida dettate nel piano nazionale anticorruzione, contiene: |
|   |  |
| * eine Risikoanalyse der geleisteten Tätigkeiten;
 | * l’analisi del livello di rischio delle attività svolte;
 |
| * ein System von Maßnahmen, Verfahren und Kontrollen zur Vorbeugung von Situationen, welche die Transparenz und Integrität der Handlungen und des Verhaltens der Mitarbeiter beeinträchtigen.
 | * un sistema di misure, procedure e controlli tesi a prevenire situazioni lesive per la trasparenza e l’integrità delle azioni e dei comportamenti dei dipendenti.
 |
|   |  |
| Er berücksichtigt die bestehende Organisationsstruktur sowie die bestehenden Planungsdokumente des Konsortiums. | Il presente piano di prevenzione della corruzione si collega altresì con la programmazione strategica e operativa del consorzio. |
|   |  |
|   |  |
|   |  |
|   |  |
|   |  |
|   |  |
|   |  |
|   |  |
|   |  |
|   |  |
|   |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Der Plan | Il piano |
|   |  |
|   |  |
| Art. 1Die Organisationsstruktur des Abwasserkonsortium Pustertal | Art. 1La struttura organizzativa del Consorzio acque di scarico Pusteria |
|   |  |
| 1. Die Organisationsstruktur des Abwasserkonsortium Pustertal ist folgende:
 | 1. La struttura organizzativa del Consorzio acque di scarico Pusteria è la seguente: |
|  |  |
| Konsortialversammlung: Bürgermeister/Bevollmächtigte der 28 Mitgliedsgemeinden | Assemblea consorziale: sindaci/delegati dei 28 comuni membri |
|  |  |
| Präsident Konsortialversammlung: Dr. Christof Baumgartner | Presidente dell’assemblea consorziale: Dr. Christof Baumgartner |
|  |  |
| Verwaltungsrat: Dr. Alois Renzler (Präsident), Clement Giacomo, Dr. Ing. Hannes Oberhammer, Gunnar Petrik, Dr. Gregor Wierer | Consiglio di amministrazione: Dr. Alois Renzler (presidente), Clement Giacomo, Dr. Ing. Hannes Oberhammer, Gunnar Petrik, Dr. Gregor Wierer |
|  |  |
| Sekretär: Dr. Alfred Valentin | Segretario: Dr. Alfred Valentin |
|  |  |
| Das Abwasserkonsortium Pustertal hat keine direkten Mitarbeiter. Die organisatorische und verwaltungstechnische Umsetzung der notwendigen Maßnahmen erfolgt durch: | Attualmente il Consorzio acque di scarico Pusteria non ha dei dipendenti. L’attuazione organizzativa/tecnico-amministrativa dei provvedimenti avviene tramite: |
| Dr. Alfred Valentin, SekretärRaimund Niederwolfsgruber, Mitarbeiter der Stadtgemeinde Bruneck | Dr. Alfred Valentin, segretarioRaimund Niederwolfsgruber, dipendente della Città di Brunico |
|   |  |
| 2. Der Sekretär Dr. Alfred Valentin ist Antikorruptionsbeauftragter des Abwasserkonsortium Pustertal im Sinne des Art. 1, Absatz 7, zweiter Unterabsatz des Gesetzes 190/2012.Die Ernennung erfolgte mit Beschluss des Verwaltungsrates Nr. 3 vom 21.07.2015. | 2. Il segretario Dr. Alfred Valentin è il responsabile anticorruzione del Consorzio acque di scarico Pusteria - ai sensi dell’art. 1 comma 7 secondo capoverso della Legge 190/2012.La nomina è avvenuta con delibera del consiglio di amministrazione n. 3 del 21/07/2015. |
|   |  |
| 3. Der vorliegende Plan berücksichtigt ausschließlich direkt abgewickelte Tätigkeiten.Die Tätigkeiten des folgenden Dienstes sind deshalb vom Plan ausgenommen, da sie nicht direkt abgewickelt werden: | 3. Il presente piano prende in considerazione esclusivamente i processi direttamente gestiti.Le attività dei seguenti servizi sono quindi esclusi dal piano, in quanto non direttamente gestiti: |
|  |  |
| * Abwasserdienst
 | * servizio di fognatura edepurazione
 |
|  |  |
| Dieser Dienst ist mit Konzessionsvertrag Rep. Nr. 145 ÖU vom 12.12.2008 an die ARA Pustertal AG vergeben worden. Demnach ist die ARA Pustertal AG für diesen Dienst für die Integrität der Beschäftigten verantwortlich. | Questi servizi sono stati affidati tramite contratto rep. n. 145 aa.pp. del 12/12/2008 alla società ARA Pustria S.p.A. Quindi dell’integrità degli operatori impegnati su tali attività dovrà rispondere il soggetto gestore. |
|   |  |
|   |  |
| Art. 2DelegationsprinzipPflicht zur ZusammenarbeitMitverantwortung | Art. 2Principio di delegaobbligo di collaborazionecorresponsabilità |
|   |  |
| 1. Bei der Ausarbeitung des vorliegenden Planes sind der Präsident des Konsortiums sowie die Mitglieder des Verwaltungsrates mit einbezogen worden. | 1. Nella progettazione del presente piano sono stati coinvolti il presidente del Consorzio nonché i membri del consiglio di amministrazione. |
| Diese sind für die Förderung und Umsetzung der Maßnahmen zur Sicherung des integeren Handelns innerhalb der eigenen Abteilung mitverantwortlich. |  Questi sono corresponsabili della promozione e dell'adozione delle misure atte a garantire l'integrità dei comportamenti individuali nella loro ripartizione. |
|  |  |
| 2. Zu diesem Zweck sind ihnen folgende Aufgaben übertragen bzw. zugewiesen worden: | 2. A questi fini si è provveduto al trasferimento e all’assegnazione, a loro, delle seguenti funzioni: |
|   |  |
| 1. Mitarbeit bei der Organisationsanalyse und der Feststellung der Schwachstellen;
 | 1. Collaborazione per l’analisi organizzativa e l’individuazione delle varie criticità;
 |
| 1. Mitarbeit bei der Erstellung des Risikokataloges der Organisationseinheiten und der jeweiligen Arbeitsabläufe in Form von Festlegung, Bewertung und Definition der Risikoindikatoren;
 | 1. Collaborazione per il catalogo dei rischi all’interno delle singole unità organizzative e dei processi gestiti, mediante l’individuazione, la valutazione e la definizione degli indicatori di rischio;
 |
| 1. Planung und Ausarbeitung von Aktionen und Maßnahmen, die notwendig und geeignet sind, um Korruption und nicht integeres Verhalten am Arbeitsplatz zu vermeiden.
 | 1. Progettazione e formalizzazione delle azioni e degli interventi necessari e sufficienti a prevenire la corruzione e i comportamenti non integri da parte dei collaboratori in occasione di lavoro.
 |
|   |  |
|   |  |
|   |  |
| Art. 3Der methodologische Ansatz zurPlanerstellung | Art. 3L’approccio metodologico adottatoper la costruzione del piano |
|   |  |
| 1. Der Korruptionspräventionsplan sichert langfristig die Integrität des Handelns der Mitarbeiter des Abwasserkonsortium Pustertal.Dafür wird für die sensiblen Bereiche und Verwaltungsabläufe ein Monitoring- und Kontrollprozess eingeführt.
 | 1. Il piano di prevenzione della corruzione garantisce nel tempo l’integrità delle azioni dei dipendenti del Consorzio acque di scarico Pusteria. A tal fine si avvia un processo di monitoraggio e di verifica per i settori ed i procedimenti amministrativi sensibili. |
|   |  |
| 2. Die bei der Planerstellung angewendete Methodik fußt auf zwei Ansätzen: | 2. La metodologia adottata nella stesura del Piano si rifà a due approcci: |
|   |  |
| * Der Ansatz der standardisierten Systeme, der seinerseits auf folgenden Grundsätzen fußt:auf dem Grundsatz der tätigkeitsbegleitenden Dokumentation, der vorsieht, dass Kohärenz und Angemessenheit aller Operationen und Handlungen eines Prozesses nachvollziehbar sind, damit die Verantwortung für die Tätigkeitsplanung, Validierung, Genehmigung und Durchführung immer zugewiesen werden kann; unddem Grundsatz der kontrollbegleitenden Dokumentation, der vorsieht, dass jede Supervisions- und Kontrolltätigkeit vom Verantwortlichen dokumentiert und unterschrieben wird.
 | * L’approccio dei sistemi normati, che si fonda sui seguenti principi:sul principio di documentabilità delle attività svolte, per cui, in ogni processo, le operazioni e le azioni devono essere verificabili in termini di coerenza e congruità, in modo che sia sempre attestata la responsabilità della progettazione delle attività, della validazione, dell’autorizzazione, dell’effettuazione

esul principio di documentabilità dei controlli, per cui ogni attività di supervisione o controllo deve essere documentata e firmata da chi ne ha la responsabilità. |
|   |  |
| In Einklang mit diesen Grundsätzen müssen Verfahren, Checklisten, Kriterien und andere Instrumente, welche Einheitlichkeit, Transparenz und Gleichheit gewährleisten, formalisiert werden. | In coerenza con tali principi, sono da formalizzare procedure, check-list, criteri e altri strumenti gestionali in grado di garantire omogeneità, oltre che trasparenza e equità. |
|   |  |
| * Der Ansatz nach GvD. Nr. 231/2001 - der in bestimmten Fällen Anwendung findet und für den öffentlichen Bereich nicht zwingend vorgeschrieben ist - sieht vor, dass die Körperschaft für begangene Vergehen - selbst wenn diese in ihrem Interesse und zu ihrem Vorteil begangen worden sind - nicht verantwortlich ist, wenn folgende Voraussetzungen gegeben sind:
 | * L’approccio mutuato dal D.lgs. 231/2001 – con le dovute contestualizzazioni e senza che sia imposto dal decreto stesso nell’ambito pubblico - che prevede che l’ente non sia responsabile per i reati commessi (anche nel suo interesse o a suo vantaggio) se sono soddisfatte le seguenti condizioni:
 |
|   |  |
| * wenn die Körperschaft beweisen kann, dass sie vor Begehung des Vergehens geeignete Organisations- und Führungsmodelle zur Vermeidung solcher Vergehen eingeführt und wirksam umgesetzt hat;
 | * se l’ente può provare che ha adottato ed efficacemente attuato, prima della commissione del fatto, modelli di organizzazione e di gestione idonei a prevenire reati della specie di quello verificatosi;
 |
| * wenn diese Einrichtung die Aufsicht nicht unterlassenoder unzureichend ausgeübt hat.
 | * se non vi è stata omessa o insufficiente vigilanza da parte dell’organismo.
 |
|   |  |
|   |  |
|   |  |
| Art. 4Der Ablauf der Planerstellung | Art. 4Il percorso di costruzione del piano |
|   |  |
| 1. Die Planerstellung ist vom Südtiroler Gemeindenverband begleitet worden. | 1. Il percorso di costruzione del piano è stato accompagnato dal Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano. |
|   |  |
| 2. Der Plan zur Korruptionsprävention berücksichtigt verschiedene Aspekte des gesamtstaatlichen Antikorruptionsplanes gemäß den Leitlinien des interministeriellen Komitees vom März 2013: | 2. Il piano di prevenzione della corruzione prende in considerazione diversi aspetti citati nelle linee di indirizzo del Comitato interministeriale del marzo 2013: |
|   |  |
| 1. die Miteinbeziehung der Verantwortungsträger aus besonders korruptionsgefährdeten Bereichen bei der Analyse, Bewertung, Ausarbeitung und Festlegung von Maßnahmen sowie bei der Überwachung der Planumsetzung;
 | 1. il coinvolgimento dei responsabili operanti nelle aree a più elevato rischio nell’attività di analisi e valutazione, di proposta e definizione delle misure e di monitoraggio per l’implementazione del piano;
 |
| 1. die Erhebung aller Maßnahmen, auch die bereits umgesetzten, die in Zukunft geplant sind;
 | 1. la rilevazione delle misure di contrasto anche già adottate, oltre alla indicazione delle misure che si prevede di adottare in futuro;
 |
| 1. die Planung und Umsetzung spezifischer Informationsmaßnahmen in Bezug auf die Gesetzmäßigkeit und Ethik des individuellen Verhaltens.
 | 1. la previsione e l’adozione di specifiche attività di informazione in relazione alle tematiche della legalità ed eticità dei comportamenti individuali.
 |
|   |  |
| 3. Der Begriff Korruption wird im Sinne des „Dipartimento della Funzione Pubblica“ für das öffentliche Verwaltungswesen Nr. 1 vom 25.01.2013 ausgedehnt. | 3. Ai sensi della circolare n. 1 del 25/01/2013 del Dipartimento della Funzione Pubblica il concetto di corruzione viene ampliato. |
|  Er umfasst nicht nur die strafrechtlich relevanten Aspekte, sondern auch alle jene Situationen, bei denen *„eine Person im Zuge der Verwaltungstätigkeit die ihr übertragenen Befugnisse zum eigenen Vorteil missbraucht (…)"* bzw. Handlungen, die strafrechtlich nicht relevant sind *„in denen sich (... ) aus der Nutzung der übertragenen Befugnisse zu privaten Zwecken Missstände in der Verwaltung ergeben.”* |  Comprende non solo la fattispecie penalistica, ma anche tutte quelle situazioni in cui *“nel corso dell’attività amministrativa, si riscontri l’abuso, da parte di un soggetto, del potere a lui affidato al fine di ottenere vantaggi privati (…)”* e *"le situazioni in cui, a prescindere dalla rilevanza penale, venga in evidenza un malfunzionamento dell’amministrazione a causa dell’uso a fini privati delle funzioni attribuite.”* |
|   |  |
|   |  |
|   |  |
| 4.1Sensibilisierung der Verwalter | 4.1Sensibilizzazione degli amministratori  |
|   |  |
| 1. Da die Verwalter kraft Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol (D.P.Reg. Nr. 3/L vom 1. Februar 2005, abgeändert durch D.P.Reg. Nr. 25 vom 3. April 2013) auch Verwaltungsaufgaben übernehmen, ist ihre Beteiligung am Prozess der Korruptionsprävention sowohl für die politisch-administrative Ausrichtung als auch für die Unterstützung des Grundsatzes einer verantwortungsbewussten und integeren öffentlichen Verwaltung notwendig und von strategischer Bedeutung. | 1. Poiché, in forza del Testo Unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (DPReg. 1 febbraio 2005, n. 3/L - modificato dal DPReg. 3 aprile 2013 n. 25, gli amministratori assumono compiti anche di natura gestionale, la loro partecipazione al processo di prevenzione della corruzione è doverosa oltre che strategica, sia in termini di indirizzo politico-amministrativo che di condivisione dei principi di sana e integra gestione della cosa pubblica. |
|  |  |
|   |  |
|   |  |
| 4.2Festlegung besonderskorruptionsgefährdeter Arbeitsabläufe und möglicher Risiken | 4.2Individuazione dei processi più arischio e dei possibili rischi |
|   |  |
| 1. Jene Arbeitsabläufe, die unter Berücksichtigung der spezifischen Situation des Abwasserkonsortium Pustertal korruptionsgefährdet sind, sind ihrer Priorität nach vom Sekretär ausgewählt und im Sinne der Antikorruptionsbestimmungen nach ihrem Gefährdungsgrad eingestuft worden. | 1. In logica di priorità, sono stati selezionati dal segretario e validati dai responsabili i processi che, in funzione della situazione specifica del Consorzio acque di scarico Pusteria, presentano possibili rischi per l’integrità, classificando tali rischi in relazione al grado di “pericolosità” ai fini delle norme anti-corruzione. |
|   |  |
| 2. Für die Festlegung der Priorität sind Methoden des Risikomanagements angewandt worden. | 2. Nella selezione della priorità sono state attuate metodologie proprie del risk management. |
| Dabei ist jedem Arbeitsablauf ein Risikoindex zugeteilt worden, der die Messung des Gefährdungspotentials und den Vergleich mit anderen kritischen Arbeitsabläufen ermöglicht. |  Ogni processo è stato caratterizzato in base ad un indice di rischio in grado di misurare il suo specifico livello di criticità e di poterlo comparare con il livello di criticità degli altri processi. |
|   |  |
| 3. Das Modell, das für die Risikogewichtung herangezogen worden ist, entspricht großteils jenem des jüngst verabschiedeten staatlichen Antikorruptionsplans und ist mit diesem vergleichbar. | 3. Il modello adottato per la pesatura del rischio è comparabile e sostanzialmente analogo a quello suggerito dal piano nazionale anticorruzione recentemente adottato. |
|   |  |
| 4. Der Ansatz sieht vor, dass das Risiko anhand von zwei Aspekten analysiert wird: | 4. L’approccio prevede che un rischio sia analizzato secondo due dimensioni: |
|   |  |
| * Eintrittswahrscheinlichkeitd.h. die Abwägung der Wahrscheinlichkeit, dass das Risiko in einem bestimmten Arbeitsablauf auftritt z.B. in Zusammenhang mit Ermessens, Entscheidungsspielraum oder Tätigkeiten mit Außenkontakt;
 | * la probabilità di accadimento,cioè la stima di quanto è probabile che il rischio si manifesti in quel processo, in relazione ad esempio alla presenza di discrezionalità, di fasi decisionali o di attività esterne a contatto con l’utente;
 |
| * Schadensausmaßd.h. die Einschätzung des materiellen oder Imageschadens, der bei Eintritt des Risiko entsteht.
 | * l’impatto dell’accadimento, cioè la stima dell’entità del danno –materiale o di immagine- connesso all’eventualità che il rischio si concretizzi.
 |
|   |  |
| Für die Eintrittswahrscheinlichkeit und das Schadensausmaß wird jeweils eine quantitative Skala von 1 (niedrig) bis 3 (hoch) festgelegt. Das Produkt dieser beiden Variablen ergibt den Risikoindex.Je höher der Risikoindex, desto anfälliger ist der betreffende Arbeitsablauf für das Eintreten von Handlungen oder Verhaltensweisen, die vom Grundsatz der Integrität und Transparenz abweichen. | Per la probabilità e l'impatto di accadimento si è stabilita una scala quantitativa da 1 (basso) a 3 (alto).L’indice di rischio si ottiene moltiplicando tra loro queste due variabili.Più è alto l’indice di rischio, più è critico il processo dal punto di vista dell’accadimento di azioni o comportamenti non in linea con i principi di integrità e trasparenza. |
| In den Plan sind folgende Arbeitsabläufe aufgenommen worden: | All'interno del piano sono stati inseriti: |
|   |  |
| * die Arbeitsabläufe gemäß Art. 1 Absatz 16 des Gesetzes Nr. 190/2012;
 | * i procedimenti di cui al citato art. 1 comma 16 della Legge n. 190/2012;
 |
| * die Abläufe mit „mittlerem" oder „hohem" Risikoindex;
 | * i processi caratterizzati da un indice di rischio “medio” o “alto”;
 |
| * andere „kritische" Arbeitsablaufe mit „niedrigem" Risikoindex.
 | * altri processi “critici” il cui indice di rischio è "basso”.
 |
|   |  |
|   |  |
|   |  |
| 4.3Vorgeschlagene Präventions- undKontrollmaßnahmen | 4.3Proposta delle azioni preventive e dei controlli da mettere in atto |
|   |  |
| 1. Für alle Arbeitsabläufe, die im Verzeichnis aufgrund ihres Risikoindexes als kritisch eingestuft worden sind, ist ein Aktionsplan erstellt worden.Dieser sieht für jedes als vorhersehbar eingestufte Risiko (d.h. für jedes Risiko mit hohem oder mittlerem, in einigen besonderen Fällen aber auch niedrigem Risikoindex) mindestens eine Maßnahme vor.Der Aktionsplan listet die bereits vorhandenen Maßnahmen sowie die in Zukunft geplanten Maßnahmen auf und plant deren Umsetzung. | 1. Per ognuno dei processi della mappa identificato come critico in relazione al proprio indice di rischio, è stato definito un piano di azioni. Questo contempla almeno una azione per ogni rischio stimato come prevedibile (cioè con indice di rischio “alto” o “medio”, ma in alcuni casi anche “basso” ma meritevole di attenzione). Il piano di azioni elenca i provvedimenti già in atto nonché i provvedimenti previsti per il futuro e progetta la loro realizzazione. |
|   |  |
| 2. Dabei legt er Zeitpläne und Verantwortlichkeiten und, wo möglich und notwendig, auch Indikatoren für die Umsetzung und Realisierung fest.Dadurch wird eine regelmäßige Kontrolle des Planes zur Korruptionsprävention in Bezug auf die Einhaltung des Zeitrahmens und der Verantwortlichkeiten für die Maßnahmen und Kontrollsysteme ermöglicht. | 2. Più specificatamente, per ogni azione prevista e non attualmente in essere, evidenzia la previsione dei tempi e le responsabilità attuative e - laddove possibile e necessario - gli indicatori per la realizzazione.Così si rende possibile il monitoraggio periodico del piano di prevenzione della corruzione, in relazione alle scadenze temporali e alle responsabilità delle azioni e dei sistemi di controllo. |
|   |  |
| 3. Durch die Überwachung und Bewertung der Planumsetzung kann der Plan im Laufe der Zeit zunehmend formalisiert und effizienter gestaltet werden. | 3. Attraverso l’attività di monitoraggio e valutazione dell’attuazione del piano sarà possibile migliorare nel tempo la sua formalizzazione e la sua efficacia. |
|   |  |
|   |  |
|   |  |
| 4.4Ausarbeitung und Genehmigung des Plans | 4.4Stesura e approvazione del piano  |
|   |  |
| 1. Der Ausarbeitung dieses Dreijahresplans zur Korruptionsprävention lag die systematische Erfassung operativen Maßnahmen sowie aller allgemeinen Maßnahmen gemäß Gesetz Nr. 190/2012 zu Grunde. | 1. La stesura del presente piano triennale di prevenzione della corruzione è stata quindi realizzata mettendo a sistema tutte le azioni operative e le azioni di carattere generale che ottemperano le prescrizioni della Legge 190/2012. |
|   |  |
|   |  |
| 4.5Personalschulung | 4.5Formazione del personale |
|  |  |
| 1. Derzeit beschäftigt das Abwasserkonsortium Pustertal kein Personal. Sollte Personal eingestellt werden, werden angemessene Schulungen organisiert.  | 1. Attualmente il Consorzio acque di scarico Pusteria non impegna personale proprio. In caso di assunzione di personale sarà organizzata la formazione adeguata. |
|  |  |
| 2. Der Sekretär des Konsortiums hat in seiner Funktion als Generalsekretär der Stadtgemeinde Bruneck die vorgesehenen Informationsveranstaltungen/Schulungen besucht.  | 2. Il segretario del Consorzio ha frequentato, nella sua funzione da segretario generale della Città di Brunico, le attività di informazione/formazione previste. |
|  |  |
|  |  |
| Art. 5Allgemeine organisatorischeMaßnahmen | Art. 5Le misure organizzative di caratteregenerale |
|   |  |
| 1. Im Risiko- und Maßnahmenkatalog werden die allgemeinen organisatorischen Maßnahmen aufgelistet, welche das Abwasserkonsortium Pustertal im Sinne des Gesetzes Nr. 190/2012 in Einklang mit der eigenen Organisationsstruktur zu ergreifen beabsichtigt. | 1. Nel catalogo dei rischi e dei provvedimenti si riportano di seguito le misure organizzative di carattere generale che il Consorzio acque di scarico Pusteria intende mettere in atto, in coerenza con quanto previsto dalla Legge 190/2012 e con la propria dimensione organizzativa. |
|   |  |
|   |  |
| Art. 6Kontrollsystem undPräventionsmaßnahmen | Art. 6Il sistema dei controlli e delleazioni preventive previste |
|   |  |
| 1. Das Kontrollsystem und die Präventionsmaßnahmen sind im Risiko- und Maßnahmenkatalog in der Anlage festgelegt.  | 1. Il sistema dei controlli e delle azioni preventive è determinato nel catalogo dei rischi e dei provvedimenti in allegato.  |
|   |  |
|   |  |
| Art. 7Aktualisierung desKorruptionsbekämpfungsplanes | Art. 7Aggiornamento del piano diprevenzione della corruzione |
|   |  |
| 7.1Art und Weise der Aktualisierung | 7.1.Modalità di aggiornamento |
|   |  |
| 1. Der Dreijahresplan zur Korruptionsprävention ist ein Planungsinstrument der Verwaltung.Für ihn gelten dieselben Aktualisierungsmodalitäten wie für die übrigen Planungsinstrumente, wobei der Stand der Zielerreichung anhand der vorgesehenen Indikatoren bei der Aktualisierung zu berücksichtigen ist. | 1. Il piano triennale di prevenzione della corruzione è un piano gestionale dell'amministrazione.Le modalità di aggiornamento sono pertanto analoghe a quelle previste per l’aggiornamento di tali piani e programmi. Al momento dell’aggiornamento si dà atto del grado di raggiungimento degli obiettivi dichiarati secondo gli indicatori ivi previsti. |
|   |  |
|   |  |
| 7.2.Aktualisierungsrhythmus | 7.2Cadenza temporale di aggiornamento |
|   |  |
| 1. Der Dreijahresplan zur Korruptionsbekämpfung ist jährlich zu aktualisieren. Aktualisierungen in kürzeren Abständen sind notwendig, wenn die Anpassung an allfällige Gesetzesbestimmungen und/oder an die Neuorganisation von Arbeitsabläufen und/oder Aufgaben dies erfordern. | 1. Il piano triennale alla prevenzione della corruzione sarà oggetto di aggiornamento annuale, o se necessario, in corso d’anno, anche in relazione ad eventuali adeguamenti a disposizioni normative e/o a riorganizzazione di processi e/o funzioni. |
|   |  |
|  |  |
|  |  |
| Anlage | Allegato |
| Risiko- und Maßnahmenkatalog | Catalogo dei rischi e dei provvedimenti |
|  |  |